

lis Gnovis

■ **PAULÂR.** Lôfs simpri plui dongje des cjasis



Al sucêt par vie che cu la nêf, cjavrûi e cierfs a vegnin jù des monts par cirî mangjative, e cun lôr ancje i lôfs, cemût che al è sucedût di resint des bandis di Paulâr. La preocupazion e je tante, massime pai nemâi dumiestis, e cussì il sindic al à invidât a no lassâju libars fûr des cjasis, par che no diventin predis dai lôfs. Dis indaûr, tai dintors dal pais, a son sucedûts incidents e predazions di bande dai lôfs. Ancje a For Disore a son preocupâts par vie di trê lôfs che a passionin tal teritori dal comun, lant sù e jù pal flum, ma fin cumò nol è sucedût nuie. Insume, une convivenza difficile tra i umans e i lôfs. Magari, al propon cualchidun, al sarès ben di fâ cemût che a fasin i pastôrs in Abruç, vè un cjan di vuardie; di chês bandis, di fat, si dis che prin di fâ un trop di pioris, bisugne pensà al cjan di vuardie. Ma no son simpri i lôfs a mangjâ. Pauli Diacun, te sò storie dai Langobarts, al conte che so nono Leupichis, scjampât de presonie dai Avars, al stave pierdint la strade par tornâ a cjase, cuant che i comparî denant un lôf che i fasè segn di lâi daûr mostrant la direzion. Ma a un ciert pont Leupichis, no rivant plui a sopuartâ la fam, al pensà di mangjâ il lôf, ma la bestie e scomparî cemût che e jere vignude...

■ **CJAMPFUARMIT.** Un arbul dentri di cjase

La cuistion e lave indenant di tancj agns che cualchidun, par no inrabiâsi, al faseve bocje di ridi sentenziant che stant cussì lis robis, in chê cjase bandonade su la strade provinciâl di Bresse, invezit dal arbul che al jere nassût dentri, e sarès nassude, se no une foreste, almancul une boschete. Si, parcè che cun dut di denunziis, sore e sot lûcs, il proprietari no si decideve a meti in sigurece la façade, che e riscjave di colâ su la strade. Di bon che il Comun si è decidût di intervignî, dant l'incaric a une dite di meti in sigurece l'edifici clopadiç, taiant ancje l'arbul che al stave dentri, par podê procedi cu lis armaduris, in mût di tignî dongje la strutture. Dal moment che il von di Pauli Diacun al è rivât a Cividât, us conti che lui al cjatà la sô cjase sdrumade, cuntun olnâr tal mieç. Al poità la sô faretre e l'arc suntune ramace di chel arbul, e al scomençà a vaî. Di Bresse, pal moment, no ai gnovis di une racuelte di firmis par salvâ l'arbul dentri di chê cjase.

■ **SAURIS.** Corieris che no passin

Di metât di Dicembar, une trentine di corsis di corieris di e par Sauris a somein scomparidis, e ancje par vie che nissun tren al rive fin lassù, la int e je propit inrabiade: a students e a lavoradôrs ur tocje di rivâ in ritart o no rivâ dal dut, se no cjatin altris manieris. E cui che al à di fâ une visite o di lâ in ospedâl, al scuén consolâsi cul italic verp dal "rinvîâ". Soredut a son mancjadis lis corieris di buinore, propit chês che a inviin la vite des personis, cussì che plui di une volte i students, aes sis di buinore, te zime che e soffe di chês bandis, a àn spietât par dibant che e rivàs une coriere che e sedi une. Il sindic al proteste e cun di plui si sint cjapât pal boro: al sucêt che aes siet e dis i fasin savê che la coriere des siet e un quart no rivarà. Par dîle dute, al somee che no duçj i students a vebin protestât pe mancjance des corieris...

Miercus 18	Miercus de Cinise	Domenie 22	I Domenie di Cuaresime
Joibe 19	S. Conràt	Lunis 23	S. Livi
Vinars 20	S. Zenobi	Martars 24	S. Sergji di Cesaree
Sabide 21	S. te Eleonore	Il timp	Timp variabil.

	Il soreli Ai 18 al jeve aes 7.05 e al va a mont aes 17.37.	Il proverbi No stâ a fidâti di cui che al è sant in glesie e diaul in strade. Lis voris dal mès Il clime al sta mudant in miôr. Se no lu vès ancjemò fat, netai ben il teren tal ort e tal zardin.
	La lune Ai 24 Prin cuart.	

Toponims furlans (e alc altri) a Triest

Us varà pûr capitât, cualchi volte, di passâ des bandis di Triest; ce saio, magari intun lûc clamât Roiano, o Basovizza, o cjaminâ par vie Valdirivo. Po ben, se us è capitât, vèso mai pensât di indulà che a vignivin chei nons? Alore us al dis jo, cence che o fasedis fadie: si trate di toponims di divignince ladine-furlane. In dal rest, a Triest si ricuardin che fin al principi dal Votcent si fevelave il tergjestin, une fevelade di origjin ladine-furlane, sedi pûr miscliçade cun tiermins venits, slovens e todescs, che al faseve dutune cul muglisan de citadine di Mugle. Chest al è testimoneneât di tancj documents, sedi leteraris che religjôs. Al è stât il travai des vicendis storichis di cheste citât, prime colonie romane sdrumade dai Barbari e dai Langobarts, po dominade dai Francs e sot, te Ete di Mieç, di un rapuart intrigât cul Patriarce di Aquilee, e infin, par decision proprie, molade al abraç cu la Austrie, a meti in pits la strutture e la organizazion dal tergjestin. Un dialet cun tancj apuarts linguistics di divignince furlane, come chei che a integnin ae toponomastiche triestine, e chest sedi te campagne ma ancje dulintor dal limit urban de citât. No cate che un pôcs di chescj tiermins a sedin aromai scomparîts, o mudâts tal timp, altris, massime tal ambit rurâl, e ancje tal vicin teritori di Mugle, a fasin sintî ancjemò un sun che in Friûl o cognossin. A son tiermins come "Cjamporie", "Farinei", "Zindris" e altris ancjemò, che i studiôs a ritegnin ladins-furlans. Une vore des testimoneneancis a provegnin di testaments e di ats publics che a son rivâts fin a nô. Une cjalade di diviers testaments dal an 1300 e à puartât ae discuierte di toponims come "Vernelis" (un lûc



Il cuartir di Rozzol a Triest

A Triest si ricuardin che fin al principi dal Votcent si fevelave il tergjestin, une fevelade di origjin ladine-furlane, sedi pûr miscliçade cun tiermins venits, slovens e todescs

viers Roiano), "Cjanpanstris" (vicin Servola); e cui disaressial che "Baldirivoi" e fos une peraule di divignince ladine ancje cheste? Le cjatin intun "Baudarius" dal 1381, che al jere un at public che al faseve part dal "Banchus Maleficiorum", che a Triest al jere un registri dai ats criminâi fats in citât. In chest "Baudarius" tra l'altri si lei: "Vinea in entrata Baldirivo". Secont il studiôs triestin Gianni Pinguentini, la strutture di chest sostantîf e sarès componude di trê peraulis ladinis, ven a stâi: "bal de riu", che par talian al devente "valle di rivo" e tal tergjestin "Valdirivo". Capît cemût e di indulà che a puedin vigni fûr lis peraulis? E si trate ancje di nons che in cualchi câs a àn a ce fâ cu la storie, e no dome de citât. Se us capitàs di fâ la salide di Sant Michêl, che a son cirche 300 metris e a piduline a bastin 10 minûts, ae fin o rivaressis ae taronde, che e ven clamade "maina", che in Friûl e pant

un altarut ae crosere des stradis, e che a Triest a clamin ancje cussì la ancone che si cjate tes stradis. Ma cuâl saressial stât il rapuart de taronde de "maina" cu la storie? Par antîc, chest puest al jere destinât al suplizi dai criminâi. E propit cul, tal 1768, a forin esponûts, fin ae lôr consunzion, i vues dal cogo che al veve sassinât l'antropolic Winckelmann di passaç par Triest, par robâi lis medais che al puartave daûr: un câs che al veve fat un grum di scjas in citât. Par sierâ cu la toponomastiche dal teritori o cjatin ancjemò "Bisuvîce", che e sarès la Basovizza di vuê; "Gropade", che si cjate tal altiplan dal Cjars, e ancjemò "Chiaurian", "Chiardidul" e "Corgnolet". Ma oltri ai toponims o cjatin ancje nons di personis, e un di chescj al è pardabon interessant. Lu cjatin, ancje chest, intun testament dal 1432, dulà che e ven ricuadade une femine di non "Piruzza", non tipic furlan, che o cjatais ben stampât te storie de nestre leterature furlane des originis, intune poesie di divignince cortese dal titul "Piruç myo doç" (juste apont: Pera mia cara). Ma o cjatin ancje un ciert Blasut di Muimans, che al jere a stâ a Triest, e che tal 1327 al acuse Matie di Nimis di vè, cuntun clap, rot "unam ossam" a une sô cjavale: propit furlans! E o vin ancje une testimoneeance de bande di un nobil. Pieri Paduin, patrizi des "Tredis cjasadis", intun testament dal 1485, al lassave "doi barei di miti di fuori della porta di Riborgo in la contrada clamada la puarta". Ancje se il test al è scrit in venit, dentri o cjatin ancjemò "tredis cjasadis", che al è un tiermin furlan, come "Ruçuli" (testemoneât intun document dal 1405), vuê Rozzol, di dulà che o partis par tornâ in Friûl.

Roberto Iacovissi

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

- > **DÛL**
s.m. = compassione, pena
(dal latino tardo *dôlus* 'dolore', da *dôlere*)
Ma no ti fasio nancje un tic di dûl?
Ma non ti faccio neanche un po' di pena?
- > **DULIE**
s.m. = dolore fisico (soprattutto reumatico)
(si tratta forse di un derivato di *dûl*, oppure di un deverbale di **doliäre*)
O ai une dulie te spale.
Ho un dolore nella spalla.
- > **DULINCÀ**
loc. avv. = fino qui; per tutto il percorso
(la locuzione avverbiale è formata da *dut* il e in *eccum hac*)
Intant rive dulincà, cussì o continuin parie.
Intanto arriva fino a qui, così continuiamo assieme.
- > **DULINCIÔS**
agg. = suscettibile, sensibile
(dal nome *dolenzia*, a sua volta derivata da *dolentia*, da *dôlere*)
Sêso duçj dulinciôs? Cui varessial dite?
Siete tutti suscettibili? Chi l'avrebbe detto?
- > **DULINTOR**
loc. avv. = attorno, tutt'attorno
(la locuzione avverbiale è formata da *dut* il e intôr)
Fàs il zir dulintor la arborade.
Fai il giro tutt'intorno al filare d'alberi.
- > **DULINVIE**
loc. avv. = lungo tutto il cammino, per tutta la lunghezza, per tutta la durata
(la locuzione avverbiale è formata da *dut* il e in *via*)
Vûstu che no cjatedin nuie dulinvie? Anin, anin.
Vuoi non si trovi nulla lungo il cammino? Andiamo, andiamo.